

LAMBERT Pierre, Übersetzungsbüro ANALOGOS
Schapenstraat 29 - 3000 Leuven (Belgien)
+32 (0)499 73 25 83
lambert.pierre@telenet.be
Geboren in Haine-Saint-Paul (Belgien), am 24 März 1972
Muttersprache: Französisch
<http://www.proz.com/profile/34745>

BERUFLICHE ERFAHRUNG

Seit April 1998 : freiberuflicher Übersetzer Niederländisch/Deutsch> Französisch.
Übersetzungs- und Redaktionsaufträge für verschiedene Übersetzungsbüros und
Unternehmen in Belgien und im Ausland.
Seit September 2006: auch aus dem Polnischen ins Französische

Arbeitsgebiete : Personalwesen, Management, Marketing und Marktforschung, Medien,
Sozialwissenschaften, Ethik und Religion, Tourismus und Reisen, Energie, Kunst...
Meistens redaktionelle Texte

Einige Referenzen:

- MM (Media Marketing): www.mm.be
- BBAM Communications (Belgisches Übersetzungsbüro): Griet Byl, bbam@skynet.be
- UVA Talen (Niederländisches Übersetzungsbüro): www.thelanguageacademy.nl
- Fireforum Magazine (Brandschutz): www.fireforum.be

AUSBILDUNG

September 2003 - Juni 2006 : Bescheinigung Polnisch an der KU-Leuven (Kommunikation mündlich und
schriftlich, Grammatik, Übersetzungsübungen).

September 1990 - Januar 1995: Master in Germanistik (Deutsch, Niederländisch) an der UCL (Université
Catholique de Louvain)

Ergebnis des letzten Jahres : große Auszeichnung.
Diplomarbeit in Deutscher Literatur über den Dichter Konrad Weiss (Ergebnis: 19/20).

ZUSÄTZLICHE FÄHIGKEITEN

- *Softwarekenntnis*: Windows 7 und Microsoft Office 2007; SDL Trados Studio 2015
- *Zusätzliche Sprachkenntnis*:
 - Englisch (mündlich gut)
 - Spanisch (mündlich und schriftlich gut)

AUSSERBERUFLICHE TÄTIGKEITEN

- Bratschist in einem Liebhaberorchester (www.lao.be)
- Lesen, klassische Musik, Schwimmen